

DN 08 到 DN 200

用于三片式球阀 PS4 系列
用于两片式球阀 R2 系列

Size 1 / 4" to 8"

For 3-piece ball valves PS4 type
For 2-piece ball valves R2 type



紧急切断解决方案
Emergency shut-off solution



加高手柄
Extended handle



延长阀杆
Stem extension



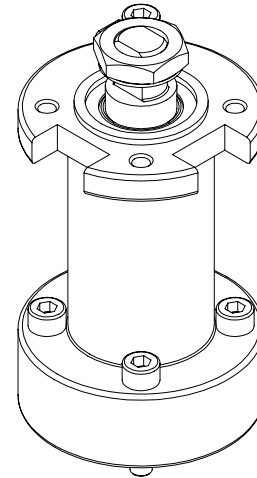
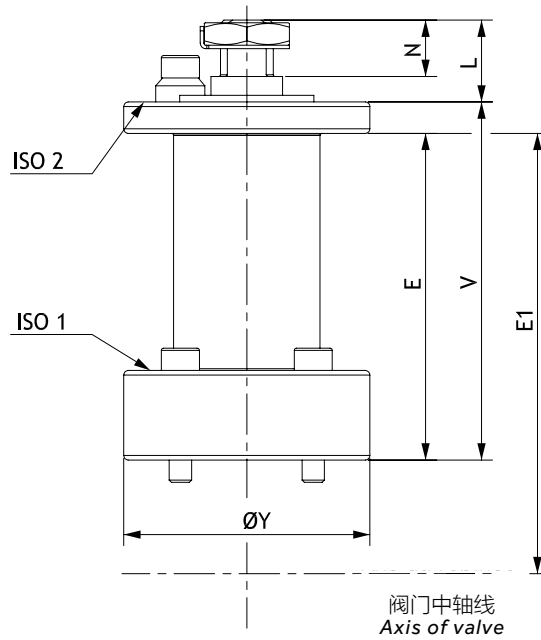
不锈钢手轮
Stainless steel handwheel

延长阀杆

DN 10 到 DN 50

Stem extension

1/4" to 2"



RH4: 不锈钢延长阀杆，用于保留管道，且可与保温外层焊接，延长阀杆顶端同阀门一样，采用 ISO 标准平台。

可锁紧的手轮 / 手柄

RH4: Stainless steel stem extension on which pipe insulation, can be welded.

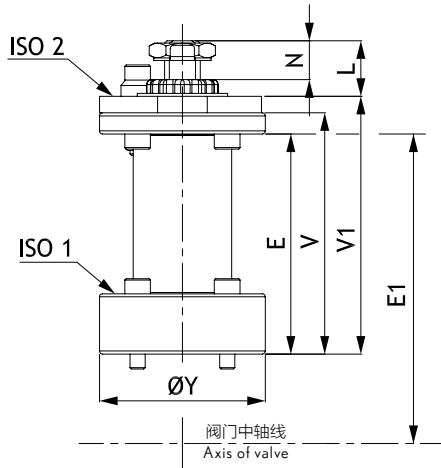
Top of the extension similar to the valve ISO top flange.

Lockable handwheel / lever

尺寸 (PS4) Size (PS4)	尺寸 (PS4) Size (PS4)		尺寸 (R2) Size (R2)		E	E1	L	N	V	ØY	ISO 1	ISO 2	
	通径 Full Bore	缩径 Reduced Bore	通径 Full Bore	通径 Full Bore									
10	1/4"-3/8"	15	1/2"	-	-	44	71.5	13.3	9.7	50	46	F03	F03
15	1/2"	20	3/4"	15	1/2"	44	75	13.3	9.7	50	46	F03	F03
20	3/4"	25	1"	20	3/4"	48	85.9	18.3	12.6	55	55	F04	F04
25	1"	32	1"1/4"	25	1/2"	48	90	18.3	12.6	55	55	F04	F04
32	1"1/4"	40	1"1/2"	32	1"1/4"	57	111	24.1	16.4	65	65	F05	F05
40	1"1/2"	50	2"	40	1"1/2"	57	116	24.1	16.4	65	65	F05	F05
50	2"	65	2"1/2"	50	2"	64	137	29.5	19	75	89.5	F07	F07

延长阀杆

DN 10 到 DN 150



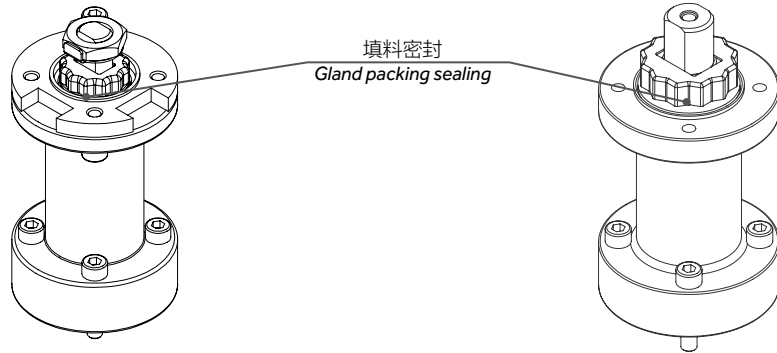
RHS: 球阀与延长阀杆之间不带密封。

RHT: 球阀与延长阀杆之间带有 PTFE 密封。

RHJ: 球阀与延长阀杆之间带有氟素硅胶O型圈密封，用于热冲击介质。

Stem extension

1/4" to 6"



● DN 10 到 DN 50
Size 1/4" to 2"

● DN 65 到 DN 150
Size 2" 1/2 to 6"

RHS: without sealing between valve and extension.

RHT: PTFE sealing between valve and extension.

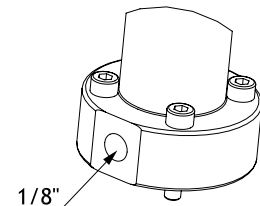
RHJ: Fluorosilicone O'ring sealing between valve and extension for thermal fluid.

PS4

尺寸/Size		E	E1	L	N	V	V1	ØY	ISO 1	ISO 2		
通径/Full Bore	缩径/Reduced Bore											
10	1/4"-3/8"	15	1/2"	74	101.5	13.4	8.7	80	85	46	F03	F03
15	1/2"	20	3/4"	74	105	13.4	8.7	80	85	46	F03	F03
20	3/4"	25	1"	73	110.9	18.4	12.6	80	85.5	55	F04	F04
25	1/2"	32	1"1/4"	73	115	18.4	12.6	80	85.5	55	F04	F04
32	1"1/4"	40	1"1/2"	92	146	24.2	16.2	100	109	65	F05	F05
40	1"1/2"	50	2"	92	151	24.2	16.2	100	109	65	F05	F05
50	2"	65	2"1/2"	89	162	29.6	19	100	108	90	F07	F07
65	2"1/2"	80	3"	105.5	209.5	43.2	25	120	-	90	F07	F07
80	3"	100	4"	105.5	219.5	43.2	25	120	-	125	F10	F10
100	4"	125	5"	102	235	48.7	30	120	-	125	F10	F10
125	5"	150	6"	136	297	58.2	32.5	150	-	150	F12	F12
150	6"	200	8"	136	316	58.2	32.5	150	-	150	F12	F12

R2

尺寸/Size		E	E1	L	N	V	V1	ØY	ISO 1	ISO 2
15	1/2"									
20	3/4"	73	110.9	18.4	12.6	80	85.5	55	F04	F04
25	1"	73	115	18.4	12.6	80	85.5	55	F04	F04
32	1"1/4"	92	146	24.2	16.2	100	109	65	F05	F05
40	1"1/2"	92	151	24.2	16.2	100	109	65	F05	F05
50	2"	89	172	29.6	19	100	108	90	F07	F07
65	2"1/2"	105.5	209.5	43.2	25	120	-	90	F07	F07
80	3"	105.5	219.5	43.2	25	120	-	125	F10	F10
100	4"	102	235	48.7	30	120	-	125	F10	F10
150	6"	136	316	58.2	32.5	150	-	150	F12	F12



可选项 option:

为压力传感器预留的螺纹孔 (检测泄漏)

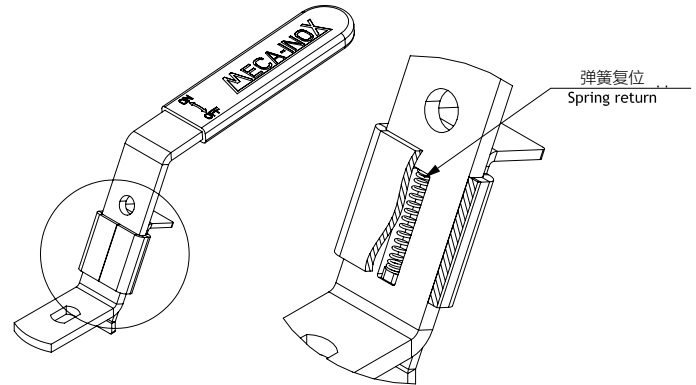
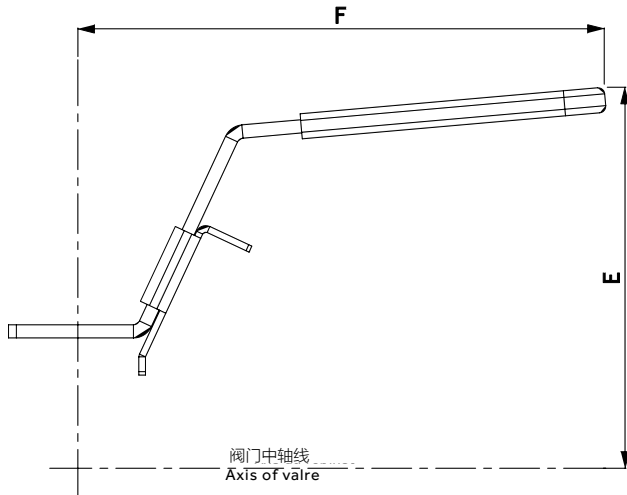
● Threaded hole to insert manometer. (leak detection)

不锈钢可锁止手柄

DN 10 到 DN 50

Stainless steel lockable handle

Size 1/4" to 2"



RR4NICV:

304 不锈钢手柄，带弹簧可锁止复位装置。

BR4NICV:

304 不锈钢手柄，带可锁止装置，仅适用于PS4 系列。

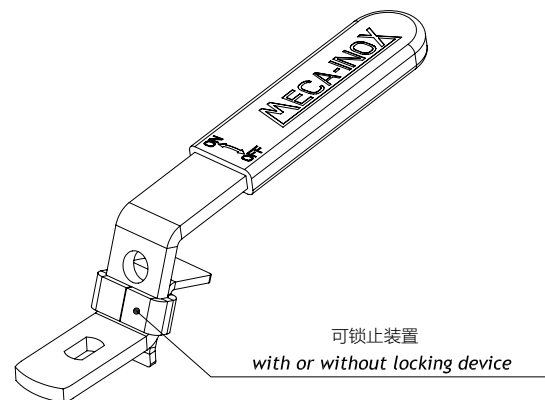
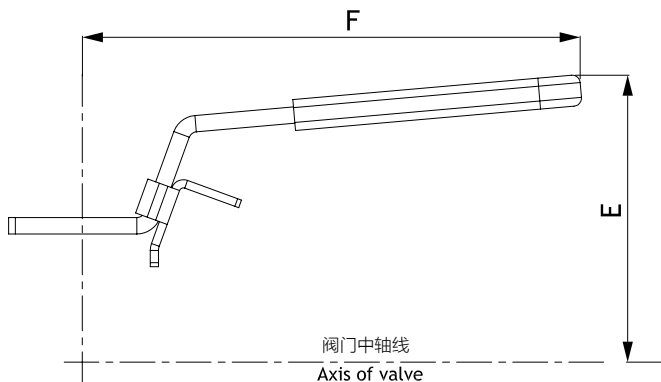
尺寸 / Size				BR4NICV PS4		RR4NICV PS4-R2	
通径 Full Bore		缩径 Reduced Bore		E	F	E	F
10	1/4"-3/8"	15	1/2"	68	118	105.5 (PS4)	118
15	1/2"	20	3/4"	73	118	108.5	118
20	3/4"	25	1"	88	158	117.5	158
25	1"	32	1"1/4"	92	158	121.7	158
32	1"1/4"	40	1"1/2"	109	188	135.7	188
40	1"1/2"	50	2"	114	188	140.7	188
50	2"	65	2"1/2"	137	225	158.5 (PS4) 168.5 (R2)	225

RR4NICV:

304 stainless steel lever. Equipped with a spring lockable system.

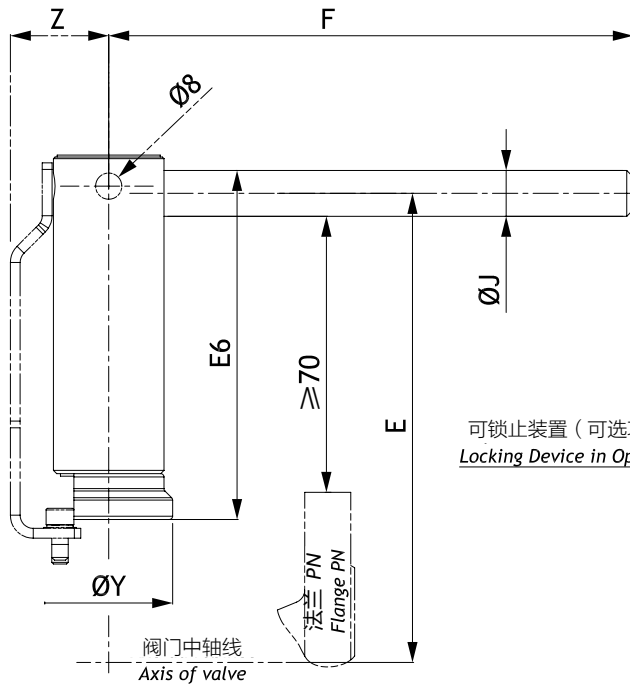
BR4NICV:

304 stainless steel lever. Equipped with a lockable system. Mounting only for PS4 series.



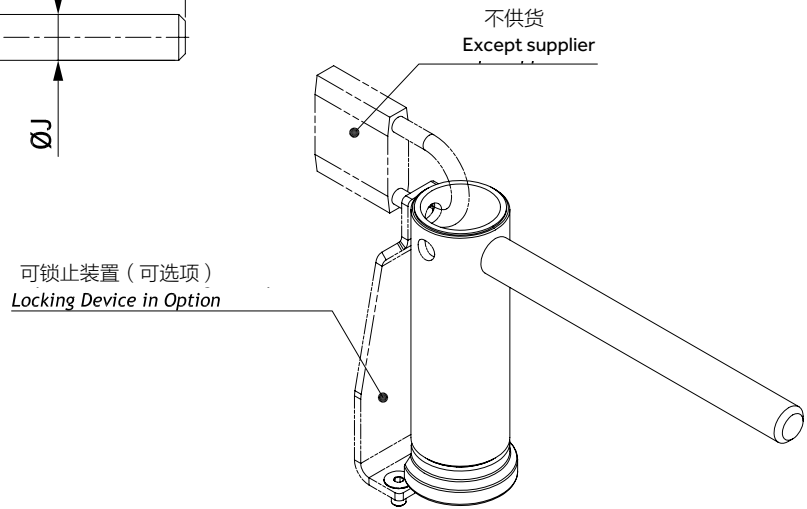
加高手柄

304L



Extended handle

304L



PLRJ4: 保温管路要求适用于不锈钢加高手柄

PLRJ4: Stainless steel extended lever for insulated pipes.

可选项:

- 滑动选择 (PLRJ4 CL)
- 可锁止装置 (PLRJ4 CAD8)

On request:

- Sliding option (PLRJ4 CL).
- Locking device (PLRJ4 CAD8).

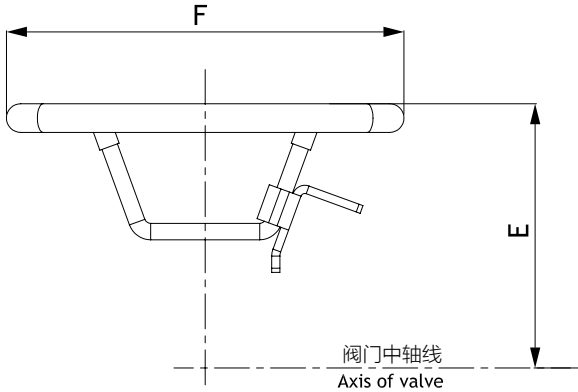
尺寸/Size				E		E6	F	ØJ	ØY	Z
口径 Full Bore	缩径 Reduced Bore	PS4	R2							
10	1/4"-3/8"	15	1/2"	128.9	-	104	120	12	37.5	27
15	1/2"	20	3/4"	133.7	133.7	104	120	12	37.5	27
20	3/4"	25	1"	143.2	143.2	106.5	160	14	39	30
25	1"	32	1"1/4"	147.3	147.3	106.5	160	14	39	30
32	1"1/4"	40	1"1/2"	156	156	102	190	16	47.5	33
40	1"1/2"	50	2"	161	161	102	190	16	48	33
50	2"	65	2"1/2"	180.6	190.6	106	224	18	64.5	46

手轮
HANDWHEEL

不锈钢手轮

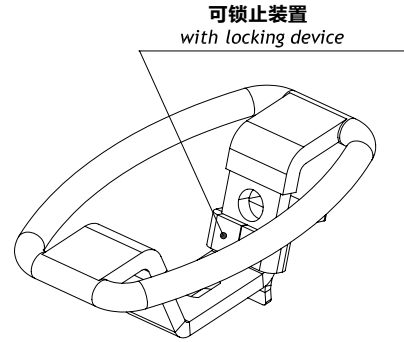
DN 10 到 DN 50

RVONIRM / RVONICVRM

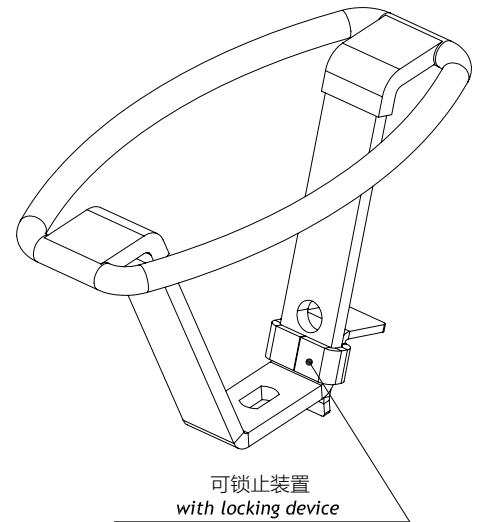
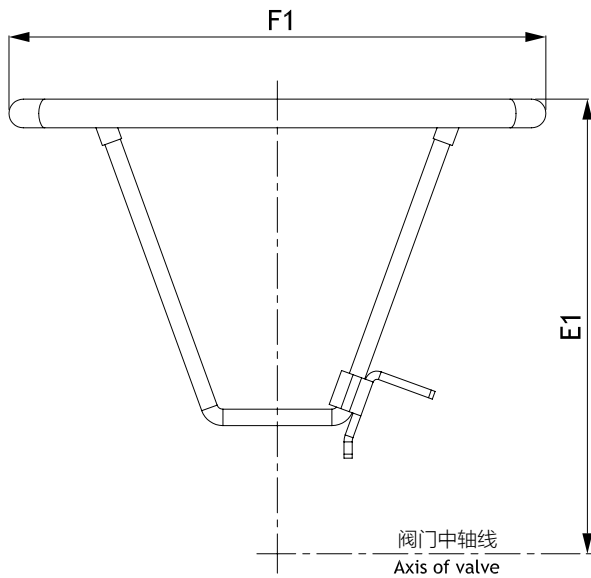


Stainless steel handwheel

Size 1/4" to 2"



RVONIHM / RVONICVHM



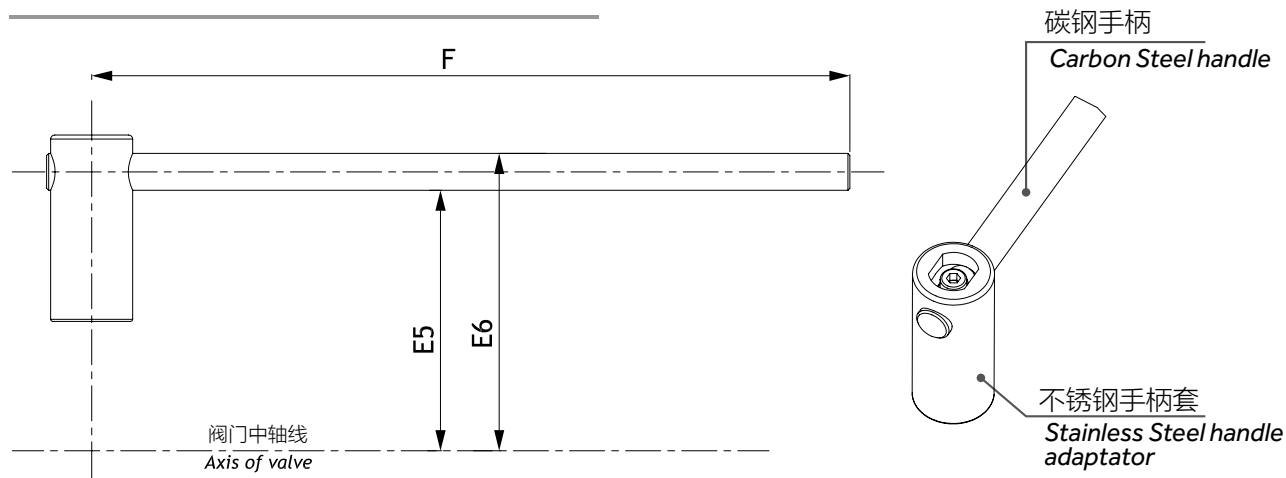
尺寸 / Size				RVONIRM - RVONICVRM PS4		RVONIHM - RVONICVHM PS4		RVONIHM - RVONICVHM R2	
通径 Full Bore	缩径 Reduced Bore			E	F	E1	F1	E1	F1
10	1/4"-3/8"	15	1/2"	60	96 x 59	107	131 x 68	-	-
15	1/2"	20	3/4"	64	96 x 59	111	131 x 68	111	131 x 68
20	3/4"	25	1"	80	121 x 72	131	169 x 88	131	169 x 88
25	1"	32	1"1/4"	85	121 x 72	135	169 x 88	135	169 x 88
32	1"1/4"	40	1"1/2"	-	-	156	209 x 109	156	209 x 109
40	1"1/2"	50	2"	-	-	161	209 x 109	161	209 x 109
50	2"	65	2"1/2"	-	-	174	243 x 148	184	243 x 148

*不适用于两片式球阀 / not mounting R2 BALL VALVE

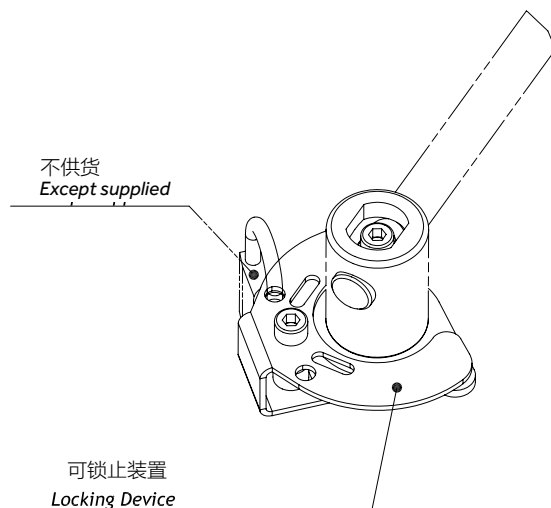
加高手柄

Extended handle

P4NIRH



KCADI



用于 P4 NI 和 P4 NIRH 手柄的可锁止装置 (不锈钢)

Locking device for P4NI and P4NIRH handle (stainless steel)

尺寸 / Size				P4NIRH					
通径 Full Bore		缩径 Reduced Bore		PS4			R2		
				E5	E6	F	E5	E6	F
65	2"1/2	80	3"	194	212	370	194	212	370
80	3"	100	4"	204	222	440	204	222	440
100	4"	125	5"	235	255	505	235	255	505
125	5"	150	6"	263	290	700	-	-	-
150	6"	200	8"	282	309	700	282	309	700

安全操作 OPERATION SAFETY

手动

Manual version

"Dead-man"手柄球阀：
球阀装有弹簧盒，当
操作者松开手柄时，
会立即将阀门恢复到
安全位置。



"Dead-man" lever ball valves:
a spring box is assembled on the
valve and switch the valve into
safety position as soon as the
operator releases the handle.

气动

Pneumatic actuation version

当没有气源时，单作用气
动执行器会将阀门关闭。
ABOP 选项可将气动执行
器与阀门分离，从而实现
手动安全操作。



A spring return actuator
closes the valve any case of
air power shutdown.
ABOP option included an
actuator release to allow
safe manual operating.

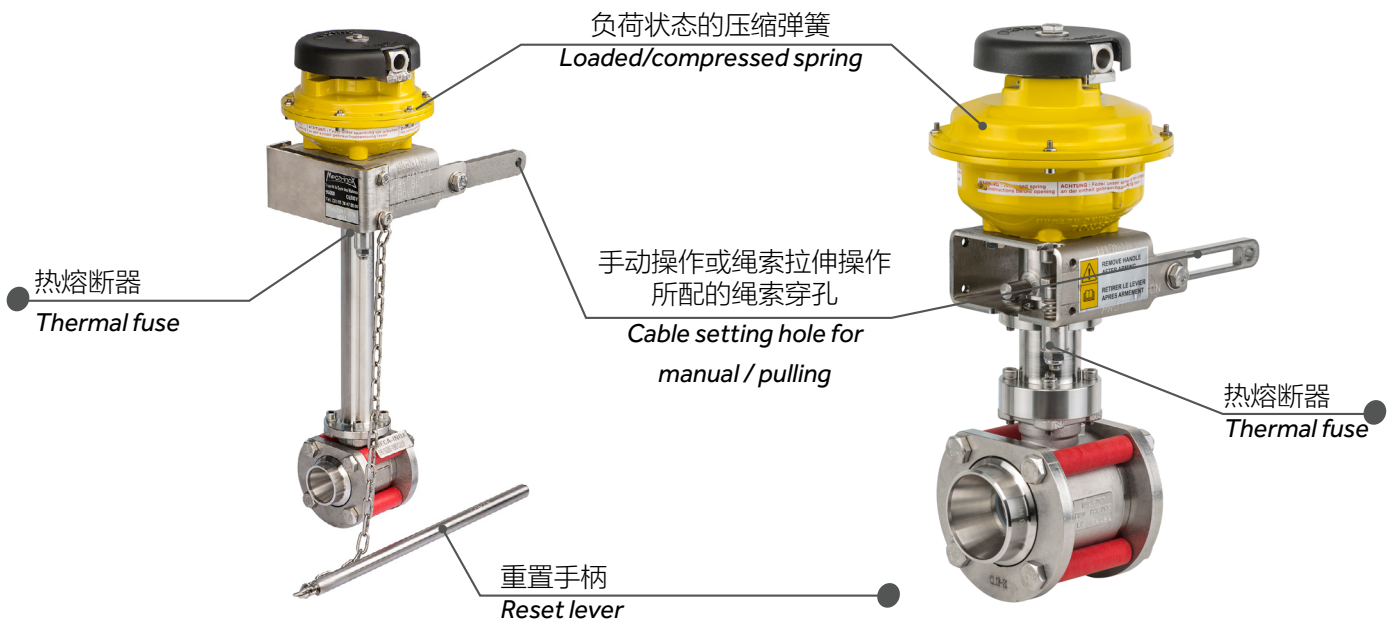
紧急切断解决方案 EMERGENCY SHUT-OFF SOLUTION

操作说明

紧急情况下关闭球阀：可自动（遇火），可手动。
 无需外部动力源（如压缩空气，电源等），阀门
 正常情况下始终保持开启状态。
 - 通过一个锁止装置使弹簧保持负荷状态。
 通过扳动紧急手动装置或热熔断器的方式触发操作。
 - 弹簧的卸载扭力可使阀门关闭。

Operation safety

Close ball valve in case of emergency: automatically
 (Fire) or manually.
 Energy-independent (no compressed air, no power).
 Valve is always maintained in the open position.
 - A locker keeps a spring loaded.
 Triggering by manual emergency action or where the
 thermal fuse melts (fire).
 - Unloading spring allows valve closing.

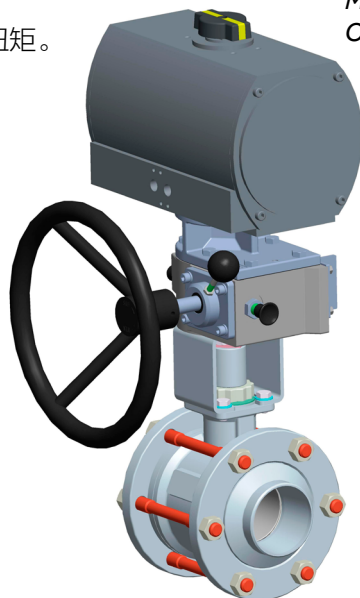


紧急切断气动阀

渐进式手动操作
 开启或关闭阀门需要较大的扭矩。

Emergency operation of the actuated valve

Manual valve gradual opening
 Open/close valves with high operating torque



备件清单

ATEX规范
装配说明书
密封件
阀球
阀杆
弹簧组

Spare parts list

ATEX
Assembly instruction
Sealing components
Ball
Stem
Springs kit



ATEX规范
ATEX

"从2003年7月1日起，防止爆炸危险成为所有工业行业的义务，作为一个'新的规范'在 ATEX 指令中我们可以看到其应用范围非常广阔，即公布之日起，所有应用于具有潜在爆炸危险区域存在（气体，烟雾或灰尘排放）的设备都必须严格遵守安全规则。

用户有责任按照 99 / 92 / EC 指令来界定所要求的防护等级,并有责任在订单中记载,向供货商提供所有有关防护等级要求的信息。

必要时，必须在订单中清晰地记载 ATEX 所要求的大气分类、区域、属性信息。

装配者和组装者必须按照指令 94 / 9 / EC 要求，对不同零件装配的、由先前制造商投放到市场上的成套装置进行检查，确认他们是否完全符合指令和 CE 标识的要求。

如果零件既没有 CE 标识也不符合要求，那么装配者和组装者有责任评估该零件是否符合装配要求。

94 / 9 / EC 指令也称为 "ATEX"，描述了要求制造商在投放市场前进行合规生产的最低要求。

Since July the 1st 2003, protection against explosion risk has become an obligation in all industrial sectors. Through a "new approach", ATEX directives have seen their application widely used: from this time, all equipments submitted to potential explosion areas (gas, fog, or dust emission), must respect very strict safety rules.

It is the user's responsibility to define the requested protection level according to the 99 / 92 / EC directive. It is again his responsibility to mention in the orders and provide the supplier all information in regards to the level of protection demanded.

The ATEX request must be clearly stated on orders when necessary by mentioning atmosphere category, zone and nature.

Assemblers and integrators must check that a complete system made of the assembly of different components following directive 94 / 9 / EC, that have been put on that market previously by manufacturers, fulfill comply with the directive and CE marking.

In case components do not show CE marking nor compliance, it is the assembler or integrator responsibility to evaluate the assembly conformity.

94 / 9 / EC directive "ATEX" is describing the minimum requirements asked to manufacturers to produce in compliance prior to any market launching.

标识举例

Marking example:

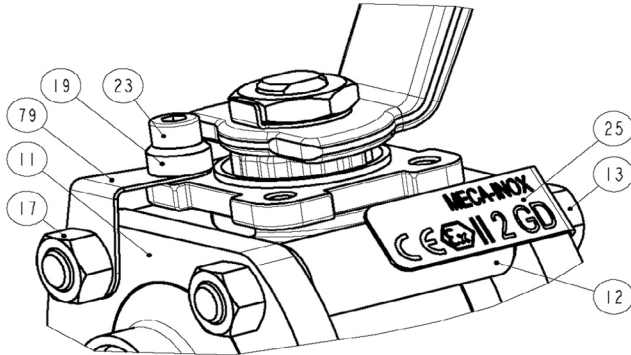


爆炸危险区域与设备类别的对应关系 Correspondence between zones and categories				
"Equipment group 设备组"	I组 / Group I	矿井下 / Mining		
	II组 / Group II	所有其他爆炸性环境 / All other explosive areas		
"Equipment category 设备类别"	类别 / Category	风险 / Risk	环境 / Atmosphere	
			G = 气体-蒸气-薄雾 / Gas - Vapors	D = 粉尘 / Dusts
	1类 / Category 1	连续 / Permanent	0区 / Zone 0	20区 / Zone 20
	2类 / Category 2	经常 / Frequent	1区 / Zone 1	21区 / Zone 21
	3类 / Category 3	偶尔 / Infrequent	2区 / Zone 2	22区 / Zone 22

ATEX装配套装 ATEX KIT ASSEMBLY

DN 08 到 DN 50

Size 1/4" to 2"



A- 装配 PS4 用 ATEX 支架 (79)

- 1- 卸下止位螺钉 (23) 和止位螺钉垫圈 (19)
- 2- 卸下螺母 (17), 拉出螺栓 (13) 与法兰 (11) 持平
- 3- 在螺栓上定位 ATEX 支架 (79)
- 4- 更换螺栓 (13), 按照表中给出的扭矩上紧螺母 (17)
- 5- 逆序更换止位螺钉并上紧

B- 装配 PS4 用 ATEX 标签 (25)

- 1- 卸下螺母 (17), 右侧拉出螺栓 (13), 注意不要松动套管 (12)
- 2- 定位 ATEX 标签 (25)
- 3- 更换套管 (12) 和螺栓 (13), 按照表中给出的扭矩上紧螺母 (17)

A - Assembling the ATEX bracket (79) for PS4

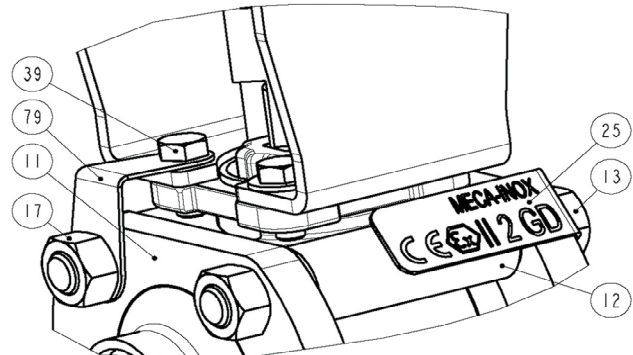
- 1 - Remove the stop (23) and the stop ring (19)
- 2 - Remove the nut (17) and pull out the bolt (13) to the level of the flange (11)
- 3 - Locate the ATEX bracket (79) onto the bolt
- 4 - Replace the bolt (13) and tighten the nut (17) to the torque given in the table
- 5 - Replace the stop in reverse order and tighten

B - Assembling the ATEX label (25) for PS4

- 1 - Remove the nut (17) and pull the bolt (13) right the way out taking care not to lose the spacer (12)
- 2 - Locate the ATEX label (25)
- 3 - Replace the spacer (12) and bolt (13), and tighten the nut (17) to the torque given in the table

DN65 到 DN150

Size 2"1/2 to 6"



A- 装配 PS4 用 ATEX 支架 (79)

- 1- 卸下螺栓 (39) 和垫片
- 2- 卸下螺母 (17), 拉出螺栓 (13) 与法兰 (11) 持平
- 3- 在螺栓 (13) 上定位 ATEX 支架 (79)
- 4- 更换螺栓 (13), 按照表中给出的扭矩上紧螺母 (17)
- 5- 更换螺栓 (39), 没有垫片, 上紧

B- 装配 PS4 用 ATEX 标签 (25)

- 1- 卸下螺母 (17), 右侧拉出螺栓 (13)
- 2- 定位 ATEX 标签 (25)
- 3- 更换螺栓 (13), 按照表中给出的扭矩上紧螺母 (17)

A - Assembling the ATEX bracket (79) for PS4

- 1 - Remove the bolt (39) and the washer
- 2 - Remove the nut (17) and pull out the bolt (13) to the level of the flange (11)
- 3 - Locate the ATEX bracket (79) onto the bolt (13)
- 4 - Replace the bolt (13) and tighten the nut (17) to the torque given in the table
- 5 - Replace the bolt (39) without the washer and tighten

B - Assembling the ATEX label (25) for PS4

- 1 - Remove the nut (17) and pull the bolt (13) right
- 2 - Locate the ATEX label (25)
- 3 - Replace the bolt (13), and tighten the nut (17) to the torque given in the table

DN	N	8	12	15	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150
	V		15	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200
扭矩 (N.m)		10	10	10	22	22	40	40	60	80	80	80	100	100
Torque in N.m		10	10	10	22	22	40	40	60	80	80	80	100	100

仅当遵守了上述指示, 并按照 ATEX 标识符合声明中的建议采取了预防措施时, 我们才保证其符合 94/9/EC 指令和 99/92/EC 的要求。

Compliance with the requirements of the 94/9/EC and 99/92/EC directives is only ensured if all the aforementioned instructions are followed and precautions are taken in compliance with the recommendations contained in the ATEX marking conformity declaration.

阀门组装说明
VALVE ASSEMBLY

DN 10 到 DN 50

球阀组装示意图 (图 4)

1. 将阀体法兰 (11) 套到管道上;
2. 将端子 (10) 焊到管道上;
3. 将螺栓 (13) 套管 (12) 螺母 (17) 套到阀体法兰 (11) 上, 注意: 请预留一只螺栓的位置, 以便留出空间随后安装阀体;
4. 将阀体安装到两个连接端中间, 阀球应处于打开位置;
5. 把其余未安装的螺栓 (13) 套管 (12) 螺母 (17) 安装到位;
6. 绕着管道将阀门调整到所要求朝向, 按照图表扭矩值拧紧螺母 (17)。

DN	N	8	12	15	20	25	32	40	50
	V		15	20	25	32	40	50	65
扭矩 (N.m) Torque in N.m		10	10	10	22	22	40	40	60

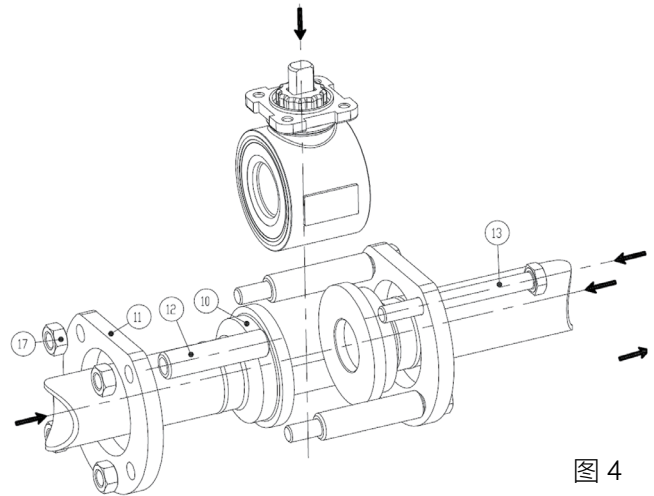


图 4

DN 65 到 DN 150

阀体的球阀组装示意图 (图 5)

1. 将阀体法兰 (11) 套到管道上;
2. 将连接端 (10) 焊到管道上;
3. 将螺栓 (13) 螺母 (17) 套到阀体法兰 (11) 上, 注意: 请预留几只螺栓的位置, 以便留出空间随后安装阀体;
4. 将阀体安装到两个连接端中间, 阀球应处于打开位置;
5. 把其余未安装的螺栓 (13) 螺母 (17) 安装到位;
6. 绕着管道将阀门调整到所要求朝向, 按照图表扭矩值拧紧螺母 (17)。

DN	N	65	80	100	125	150
	V	80	100	125	150	200
扭矩 (N.m) Torque in N.m		80	80	80	100	100

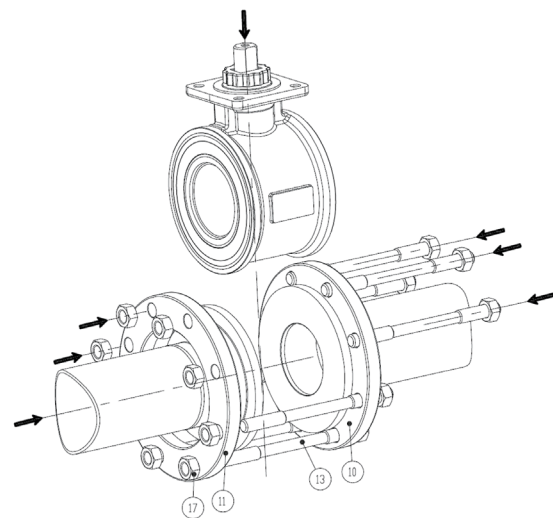


图 5

阀门组装说明
VALVE ASSEMBLY

DN 10 to DN 50

Valve assembly body DN10 to DN 50 (Fig 4)

1. Insert body flanges (11) into the pipe
2. Weld the ends (10) on pipe
3. Insert screws (13), and nuts in the body flanges (11) only insert 3 in order to further allow valve body positioning
4. Insert valve body between ends (ball should be in the open position)
5. Put on the 4th screw (13), spacer (12) and nut (17)
6. Orientate the valve body as required around the pipe and tighten screws (13) and nuts (17) according to the following torque values

DN	N	8	12	15	20	25	32	40	50
	V		15	20	25	32	40	50	65
扭矩 (N.m)		10	10	10	22	22	40	40	60
Torque in N.m									

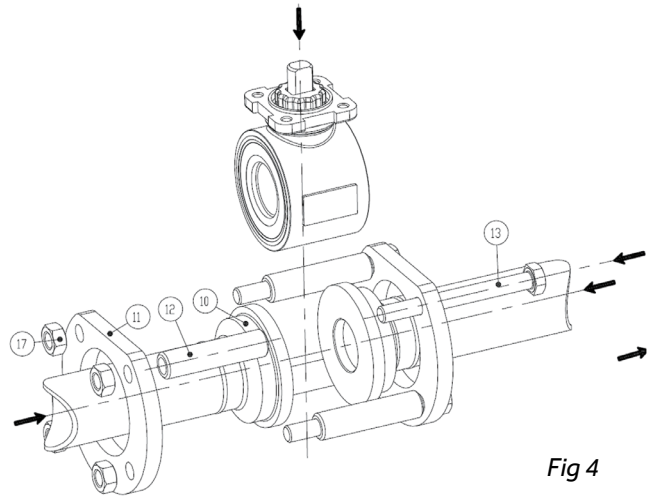


Fig 4

Valve assembly body DN65 to 150

Valve assembly body DN10 to DN 50 (Fig 5)

1. Insert body flanges (11) into the pipe
2. Weld the ends (10) on pipe
3. Insert screws (13), and nuts in the body flanges (11) note to keep some screws apart in order to further allow valve body positioning
4. Insert the valve body between ends (ball should be in the open position)
5. ut on the last screws (13), and nuts (17)
6. Orientate the valve body as required around the pipe and tighten screws (13) and nuts (17) according to the following torque values

DN	N	65	80	100	125	150
	V	80	100	125	150	200
扭矩 (N.m)		80	80	80	100	100
Torque in N.m						

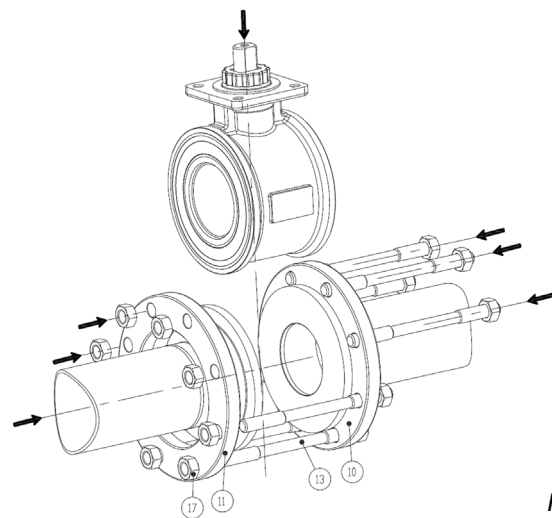


Fig 5

维护说明
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

DN 10 到 DN 50

阀座 (08)，阀体密封 (14)，阀球 (09) 的更换

1. 松开一只螺栓 (13) 随同套管 (12) 螺母 (17) 一起拆下以便取出阀体；
2. 取出阀体，阀球 (09) 应处于打开位置；
3. 旋转 90°，使阀球 (09) 处于关闭位置；
4. 将阀球从阀体推出，阀座 (08) 也随之被推出；
5. 取出阀体密封 (14)；
6. 更换破损的部件；
7. 按照拆开顺序，重新安装 (步骤6-1)。

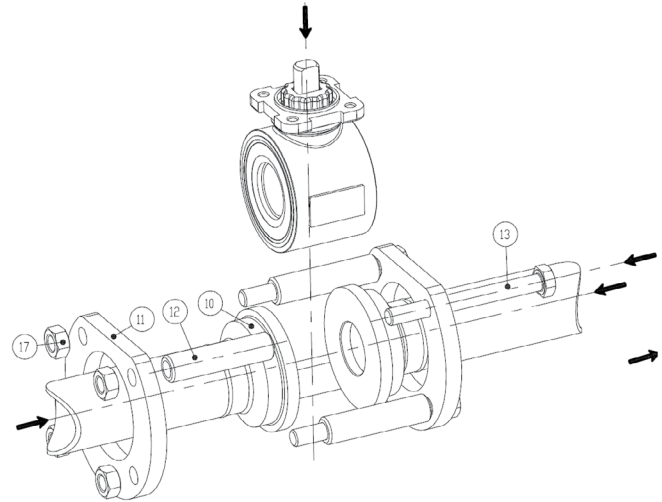


图 4

填料 (06) 和阀杆密封 (04) 的更换

1. 松开一只螺栓 (13) 随同套管 (12) 螺母 (17) 一起拆下以便取出阀体；
 2. 取出阀体，阀球 (09) 应处于打开位置；
 3. 旋转 90°，使阀球 (09) 处于关闭位置；
 4. 将阀球从阀体推出，阀座 (08) 也随之被推出；
 5. 取出螺母止动片 (28)，松开压盖螺母 (18)；
 6. 取出弹簧垫片 (07) 和填料压盖 (24)；
 7. 将阀杆推向阀腔，保持阀杆密封留在阀杆上；
 8. 取出阀杆 (05)，更换阀杆密封 (04)；
 9. 取出阀体内的填料 (06)，用新的的进行更换；
- 注意：填料位置凸在下，凹在上。
10. 按照拆开顺序和拆卸说明重新安装好；
 11. 按照下表扭矩值拧紧，压盖螺母 (18)，勿忘重新装上螺母防滑盖 (28)。

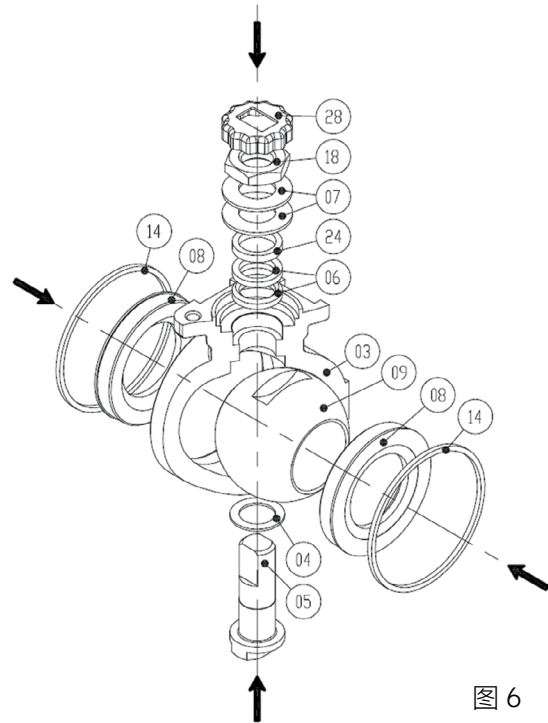


图 6

DN	N V	8	12	15	20	25	32	40	50
			15	20	25	32	40	50	65
扭矩 (N.m) Torque in N.m		4	4	4	8	8	12	12	16

维护说明
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

DN 10 to DN 50

Seats (08), body seals (14) and ball (09) replacement

1. Unscrew one screw (13) and take it out with the spacer (12) and the nut (17) to allow valve body to be taken out
2. Take out valve body. Ball must be in the open position
3. Operate 90° to allow the ball (09) to be in the close position
4. Push the ball (09) outside of the body. Seats (08) will be pushed as well
5. Take the body seals out (14)
6. Change damaged components
7. Re assemble all components following opposite instructions from 6. to 1.

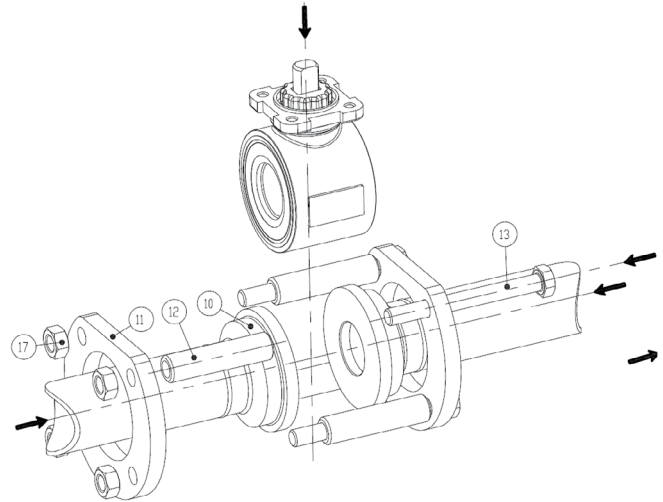


Fig 4

Packing (06), stem seal (04) replacement

1. Unscrew one screw (13) and take it out with the spacer (12) and the nut (17) to allow valve body to be taken out.
2. Take out valve body. Ball must be in the open position.
3. Operate 90° to allow the ball (09) to be in the close position
4. Push the ball (09) outside of the body. Seats (08) will be pushed as well
5. Take out Nut lock (28) and unscrew the nut (18)
6. Take spring washers (07) and gland (24)
7. Push the stem (05) inside the valve – the stem seal keep staying on the stem.
8. Take out stem (05) and replace stem seal (04)
9. Take out packing (06) from valve body and replace with a new one
10. Re assemble following opposite disassembly instructions
11. Screw packing nut (18) following torques values mentioned in here after table. Do not forget to refit nut stop (28)

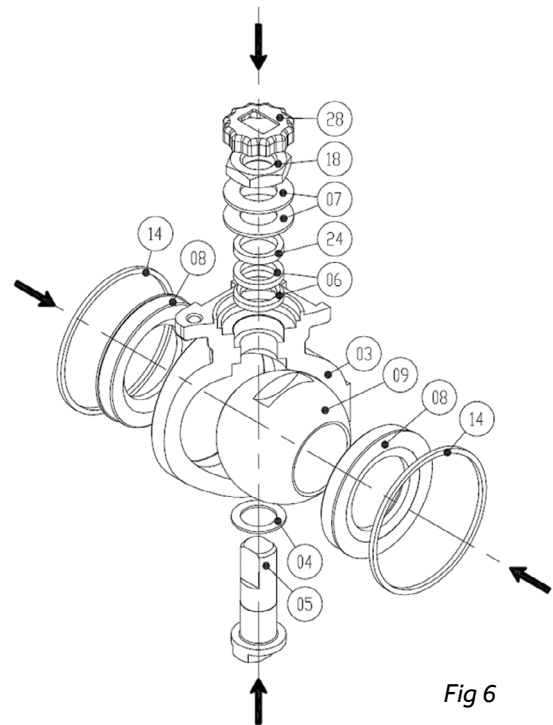


Fig 6

DN	N V	8	12	15	20	25	32	40	50
			15	20	25	32	40	50	65
扭矩 (N.m) Torque in N.m		4	4	4	8	8	12	12	16

DN65 到 DN150

阀座 (08), 阀体密封 (14), 阀球 (09) 的更换

1. 松开一只螺栓 (13) 螺母 (17) 并拆下;
 2. 取出阀体, 阀球 (09) 应处于打开位置;
 3. 旋转 90°, 使阀球 (09) 处于关闭位置;
 4. 将阀球从阀体推出, 阀座支撑 (20) 也随之被推出;
 5. 将阀座 (08) 从阀座支撑里取出;
 6. 将阀体密封 (14) 从阀体上取出;
 7. 更换破损的部件;
 8. 按照拆开顺序和拆卸说明重新安装好;
- 当重新安装阀座 (08) 和阀座支撑 (20) 时, 请确保按照图上所示位置安装。

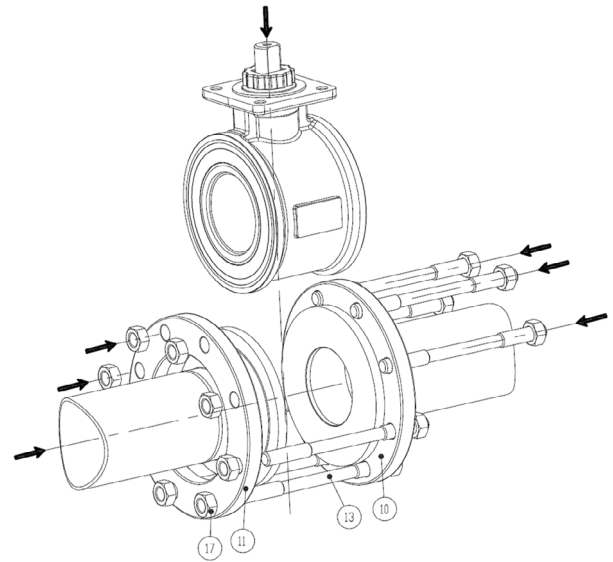


图 5

填料 (06) 和阀杆密封 (04) 的更换

1. 松开部分螺栓 (13) 随同螺母 (17) 一起拆下便取出阀体;
 2. 取出阀体, 阀球 (09) 应处于打开位置;
 3. 旋转 90°, 使阀球 (09) 处于关闭位置;
 4. 将阀球从阀体推出, 阀座 (08) 和阀座支撑 (20) 也随之被推出;
 5. 取出螺母止动片 (28), 松开压盖螺母 (18);
 6. 取出弹簧垫圈 (07) 和填料压盖 (24);
 7. 将阀杆推向阀腔, 保持阀杆密封留在阀杆上;
 8. 取出阀杆 (05), 更换阀杆密封 (04);
 9. 取出阀体内的填料 (06), 用新的进行更换;
- 注意: 填料位置凸在下, 凹在上。
10. 按照拆开顺序和拆卸说明重新安装好;
 11. 按照下表扭矩值拧紧, 压盖螺母 (18), 勿忘重新装上螺母防滑盖 (28)。

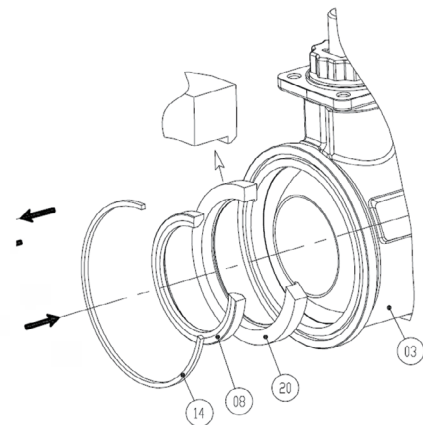


图 7

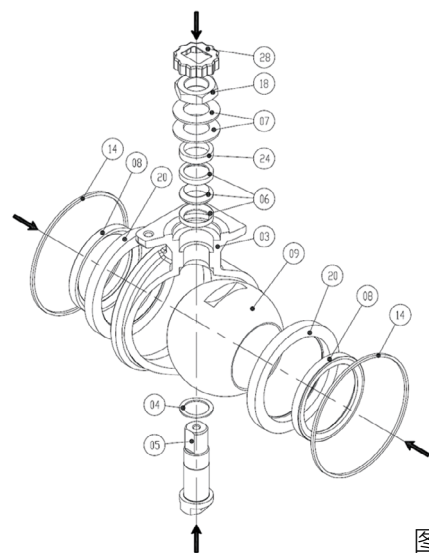


图 8

DN	N	65	80	100	125	150
	V	80	100	125	150	200
扭矩 (N.m) Torque in N.m		35	35	35	50	50

维护说明
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Valve body DN 65 to 150

Seats (08), body seals (14), ball (09) replacement (Fig 5 & Fig 7)

1. Unscrew nuts (17) and boltings (13)
2. Take out valve body. Ball must be in open position
3. Operate a 90° turn in order for the ball (09) to be in the closed position
4. Push the ball (09) out of the valve body. Seat supports (20) are also pushed out
5. Take the seats (08) out of the seat supports (20)
6. Take body seals out (14)
7. Replace damage components
8. Re assemble all parts following opposite disassembly instructions. When re assembling the seats (08) and seat support (20), make sure it is done as per shown on figure 7

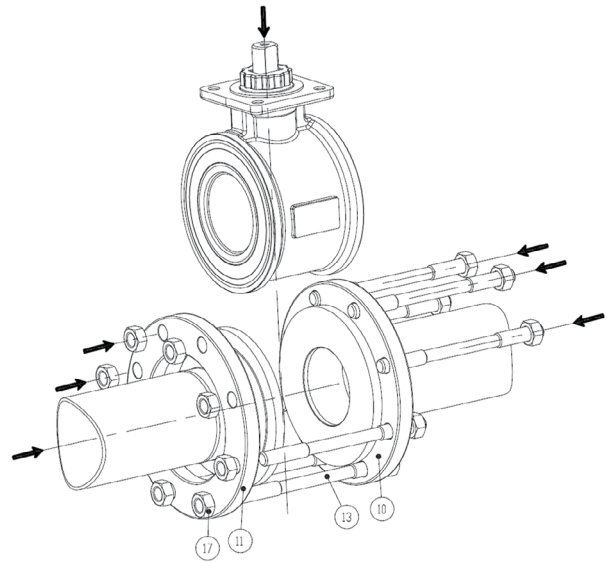


Fig 5

Packing (06) and stem seal (04) replacement (Fig 5, Fig 7 & Fig 8)

1. Unscrew one screw (13) and take it out and the nut (17) to allow valve body to be taken out
2. Take out valve body. Ball must be in the open position
3. Operate 90° to allow the ball (09) to be in the close position
4. Push the ball (09) outside of the body. Seats (08) will be pushed as well
5. Take out Nut lock (28) and unscrew the nut (18)
6. Take spring washers (07) and gland (24)
7. Push the stem (05) inside the valve the stem seal keep staying on the stem
8. Take out stem (05) and replace stem seal (04)
9. Take out packing (06) from valve body and replace with a new one
10. Re assemble following opposite disassembly instructions
11. Screw packing nut (18) following torques values mentioned in here after table. Do not forget to refit nut stop (28)

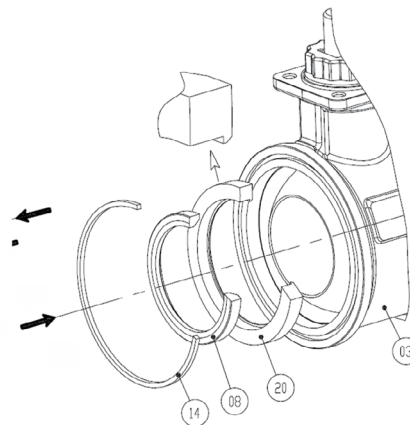


Fig 7

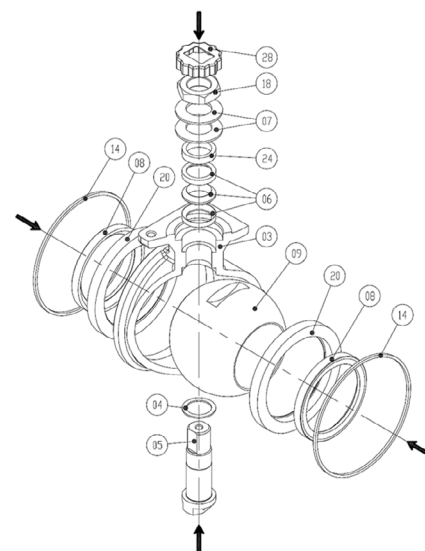


Fig 8

DN	N	65	80	100	125	150
	V	80	100	125	150	200
扭矩 (N.m) Torque in N.m		35	35	35	50	50

阀门与执行器套件装配示意图 (图1和图2)

1. 将执行器支架 (30) 装到球阀 ISO 法兰平台 (03) 上。
2. 检查防滑盖 (28) 是否安装;
3. 安装4只垫圈 (40) 和 4 只螺栓 (39), 并将其拧紧;
4. DN 10 至 DN 50 的阀体: 将连接杆 (29) 安装到阀杆上 (05) (图1);
5. DN 65 至 DN 200 的阀体: 将套筒 (19) 安装到阀杆 (05) 上, 再将连接杆 (29) 安装到套筒 (19) 上 (图2)。

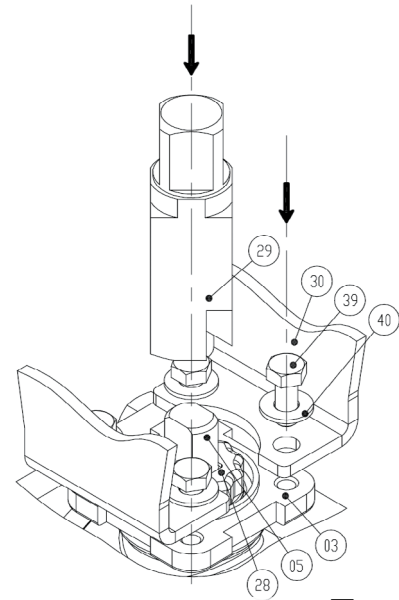


图 1

执行器与套件装配示意图(图3)

单动作执行器

单作用执行器在发货时是按照客户的常闭或常开要求作为默认为之安装的。

对于常闭阀门, 须先用手柄或任何合适的工具将阀杆旋转 1/4 圈关闭阀门, 然后再装气动执行器; 对于常开阀门, 要保证阀门是在开启的位置。

1. 将执行器 (31) 装到连接杆 (29) 上;
2. 安装垫圈 (33) 和螺栓 (32);
3. 检查执行器与球阀位置是否垂直;
4. 拧紧螺栓。

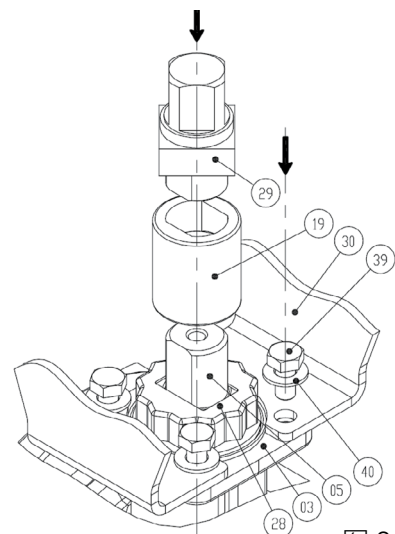


图 2

双动作执行器

双作用执行器供货时在关闭位置。指示器指示方向 (41) 和指示器缸体 (1) 垂直。

1. 执行器打开倒开启的位置;
2. 检查球阀是否已打开;
3. 执行器 (31) 装到连接杆 (29) 上;
4. 安装垫圈 (33) 和螺栓 (32);
5. 检查执行器与球阀位置是否垂直;
6. 拧紧螺栓。

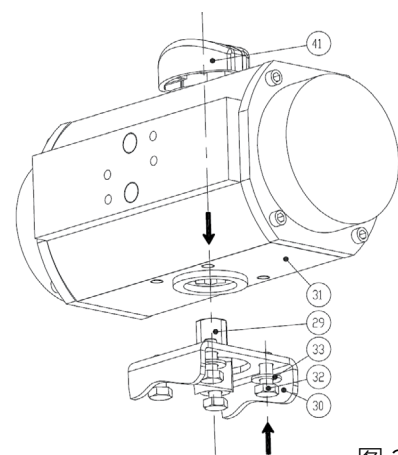


图 3

气动执行器组装说明
ACTUATION ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Mounting of the kit on the valve (Fig 1 & Fig 2)

1. Position the kit (30) on Valve ISO top flange (03)
2. Check that nut stop (28) is mounted
3. Position the 4 washers (40) and the 4 screws (39) and tighten them all
4. Body DN 10 to 50: position coupling part (29) on the valve stem (05)(Fig 1)
5. DN 65 to DN 200: position adaptor xx (19) on the valve stem (05) and insert coupling part (29) into the stem adaptor(Fig 2)

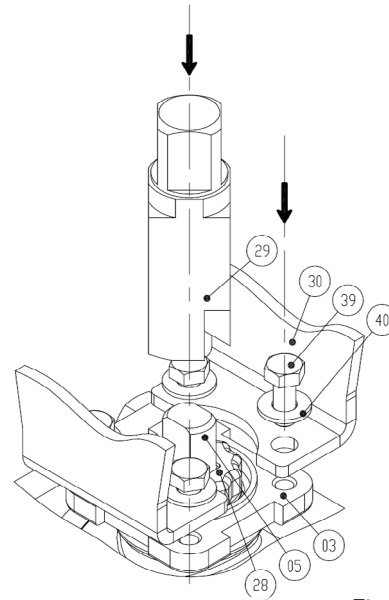


Fig 1

Mounting of the actuator on the kit (Fig 3)

Spring return actuator

Actuator is delivered in closed position when Failure Close and in Open position when Failure Open. When Failure close, it is necessary to close the valve either with lever or any appropriate tool by turning a ¼ turn the valve stem (29) In case of Failure Open, make sure the valve is in the open position.

1. Insert actuator (31) onto the coupling part
2. Position the washers (33) and the screws (32)
3. Check actuator position (in line with the valve)
4. Screw and tighten

Double Acting actuator

Double acting actuator is supplied in closed position. Visual indicator (41) is perpendicular to the actuator body (31)

1. Position the actuator (31) in the open position
2. Check that valve is in the open position
3. Insert actuator (31) onto coupling part (29)
4. Position the washers (33) and screws (32)
5. Check actuator position (must be in line with the valve)
6. Screw and tighten

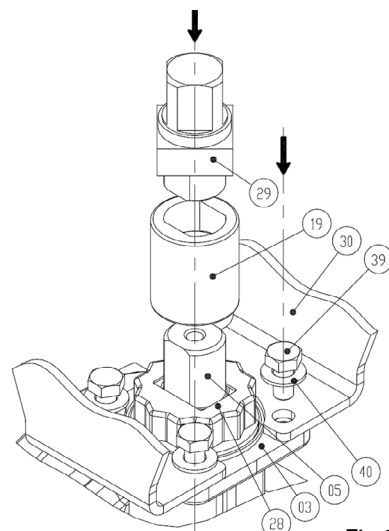


Fig 2

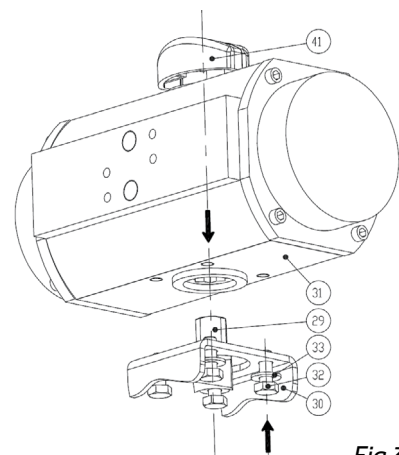


Fig 3

备件清单
SPARE PARTS LIST

密封件套装

包括

- 2 个阀座
- 2 个阀体密封
- 1 组填料
- 1 个阀杆密封

Spare sealings kits

Including:

- 2 seats
- 2 body gaskets
- 1 gland packing
- 1 stem thrust seal

通径 Full bore	缩径 Reduce bore	PS4	PZ4	PY4	PY4 CY
		TFM 1600	20%PEEK PTFE	PTFE+碳 / PTFE Carbon	
		编号 Ref .	编号 Ref .	编号 Ref .	编号 Ref .
8 - 12	15	POCH-PS410	POCH-PZ410	POCH-PY410	POCH-YN4010
15	20	POCH-PS415	POCH-PZ415	POCH-PY415	POCH-YN4015
20	25	POCH-PS420	POCH-PZ420	POCH-PY420	POCH-YN4020
25	32	POCH-PS425	POCH-PZ425	POCH-PY425	POCH-YN4025
32	40	POCH-PS432	POCH-PZ432	POCH-PY432	POCH-YN4032
40	50	POCH-PS440	POCH-PZ440	POCH-PY440	POCH-YN4040
50	65	POCH-PS450	POCH-PZ450	POCH-PY450	POCH-YN4050
65	80	POCH-PS4065	POCH-PZ4065	POCH-PY465	POCH-YN4065
80	100	POCH-PS4080	POCH-PZ4080	POCH-PY480	POCH-YN4080
100	125	POCH-PS4100	POCH-PZ4100	POCH-PY4100	POCH-YN4100
125	150	POCH-PS4125	POCH-PZ4125		
150	200	POCH-PS4150	POCH-PZ4150		

316L 不锈钢球阀

316L stainless steel ball

通径 Full bore	缩径 Reduce bore	编号 Ref .
8 - 12	15	041009 P4NI
15	20	401509 2PNI
20	25	402009 2PNI
25	32	402509 2PNI
32	40	403209 2PNI
40	50	404009 2PNI
50	65	405009 2PNI
65	80	406509 2PNI
80	100	408009 2PNI
100	125	410009 2PNI
125	150	412509 2PNI
150	200	415009 2PNI

316L 不锈钢阀杆

316L stainless steel stem

通径 Full bore	缩径 Reduce bore	编号 Ref .
8 - 12	15	041005 P4NI
15	20	041505 P4NI
20	25	042005 P4NI
25	32	042005 P4NI
32	40	043205 P4NI
40	50	043205 P4NI
50	65	045005 P4NI
65	80	406505 2PNI
80	100	406505 2PNI
100	125	410005 2PNI
125	150	412505 2PNI
150	200	412505 2PNI

备件清单
SPARE PARTS LIST

密封件套装

- 包括
2 个阀座
1 个阀体密封
1 组填料
1 个阀杆密封

Spare sealings kits

- Including:
2 seats
1 body gasket
1 gland packing
1 stem thrust seal

口径 Full bore	R2S	R2Z	R2H
	TFM 1600	PTFE +20%PEEK	TFM 1600
口径 Full bore	编号 Ref .	编号 Ref .	编号 Ref .
15	POCH-R2S015-P1	POCH-R2Z015-P1	POCH-R2H015-P9
20	POCH-R2S020-P1	POCH-R2Z020-P1	POCH-R2H020-P9
25	POCH-R2S025-P1	POCH-R2Z025-P1	POCH-R2H025-P9
32	POCH-R2S032-P1	POCH-R2Z032-P1	POCH-R2H032-P9
40	POCH-R2S040-P1	POCH-R2Z040-P1	POCH-R2H040-P9
50	POCH-R2S050-P1	POCH-R2Z050-P1	POCH-R2H050-P9
65	POCH-R2S065-P0	POCH-R2Z065-P0	POCH-R2H065-P9
80	POCH-R2S080-P0	POCH-R2Z080-P0	POCH-R2H080-P9
100	POCH-R2S100-P0	POCH-R2Z100-P0	POCH-R2H100-P9
150	POCH-R2S150-P0	POCH-R2Z150-P0	POCH-R2H150-P9
200	POCH-R2S200-P0	POCH-R2Z200-P0	POCH-R2H200-P9

316L 不锈钢球阀

316L stainless steel ball

口径 Full bore	编号 Ref .
15	401509 2PNI
20	402009 2PNI
25	402509 2PNI
32	403209 2PNI
40	404009 2PNI
50	405009 2PNI
65	406509 2PNI
80	408009 2PNI
100	410009 2PNI
150	415009 2PNI
200	420009 2PNI

316L 不锈钢阀杆

316L stainless steel stem

口径 Full bore	编号 Ref .
15	041505 P4NI
20	042005 P4NI
25	042005 P4NI
32	043205 P4NI
40	043205 P4NI
50	445005 2PNI
65	406505 2PNI
80	406505 2PNI
100	410005 2PNI
150	412505 2PNI
200	420005 2PNI

备件清单
SPARE PARTS LIST

止回阀

包括: 1个止回阀阀体 + 2个阀体密封

Check valve

Including: 1 body check valve + 2 body gaskets

口径 Full bore	缩径 Reduce bore	编号 Ref.
8 - 12	15	KCL4I 010
15	20	KCL4I 015
20	25	KCL4I 020
25	32	KCL4I 025
32	40	KCL4I 032
40	50	KCL4I 040
50	65	KCL4I 050

窥视镜

包括: 1个窥视镜阀体 + 2个阀体密封

Sight glass

Including: 1 body sight glass + 2 body gaskets

口径 Full bore	缩径 Reduce bore	编号 Ref.
15	20	KVC4I 015
20	25	KVC4I 020
25	32	KVC4I 025
32	40	KVC4I 032
40	50	KVC4I 040
50	65	KVC4I 050

过滤器

包括: 1个过滤器阀体 + 2个阀体密封

Filter

Including: 1 body filter + 2 body gaskets

口径 Full bore	缩径 Reduce bore	编号 Ref.
15	20	KFL4I 015
20	25	KFL4I 020
25	32	KFL4I 025
32	40	KFL4I 032
40	50	KFL4I 040
50	65	KFL4I 050

气动执行器

密封件套装

Pneumatic actuation

Spare seats kit

气动执行器 / Actuator		编号 Ref.
双作用 Double acting	单作用 Spring return	
2MICA-045DA	2MICA-045SR	POCH-MICA045
2MICA-052DA	2MICA-052SR	POCH-MICA052
2MICA-063DA	2MICA-063SR	POCH-MICA063
2MICA-075DA	2MICA-075SR	POCH-MICA075
2MICA-083DA	2MICA-083SR	POCH-MICA083
2MICA-092DA	2MICA-092SR	POCH-MICA092
2MICA-105DA	2MICA-105SR	POCH-MICA105
2MICA-125DA	2MICA-125SR	POCH-MICA125
2MICA-140DA	2MICA-140SR	POCH-MICA140
2MICA-160DA	2MICA-160SR	POCH-MICA160
2MICA-190DA	2MICA-190SR	POCH-MICA190
2MICA-210DA	2MICA-210SR	POCH-MICA210

气动执行器

弹簧组

Pneumatic actuation

Springs kit

气动执行器 Actuator	编号 Ref.	描述 Description
2MICA-045SR	2RES-MICA045	2 x 6 springs kit 2 x 6 弹簧组
2MICA-052SR	2RES-MICA052	
2MICA-063SR	2RES-MICA063	
2MICA-075SR	2RES-MICA075	
2MICA-083SR	2RES-MICA083	
2MICA-092SR	2RES-MICA092	
2MICA-105SR	2RES-MICA105	
2MICA-125SR	2RES-MICA125	
2MICA-140SR	2RES-MICA140	
2MICA-160SR	2RES-MICA160	
2MICA-190SR	2RES-MICA190	
2MICA-210SR	2RES-MICA210	